

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В БЕНГАЛЬСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

НИРЕНДРАНАТХ РАЙ

Долгий жизненный путь великого индийского писателя Рабиндраната Тагора, полный непрерывной созидательной деятельности, прервался в 1941 году. Его литературный гений, как летний рассвет, проявился очень рано и, подобно тропическому солнцу, горел ярким светом до захода. Едва ли найдется какая-либо область в нашей культурной жизни, где бы не сказывалось влияние великого писателя и поэта. Его работы подытожили целую эпоху в истории Индии, от национального восстания 1857—1859 годов против английского владычества до кульминационного периода второй мировой войны, когда Гитлер вероломно напал на Советский Союз. В период своей последней болезни, несмотря на тяжелые физические страдания, Тагор ежедневно с огромным напряжением сил следил за варварским нашествием фашизма. Но он непоколебимо верил в дело человеческого прогресса. «Русские победят» — эти слова были одними из последних слов писателя. К сожалению, Р. Тагору не пришлось дожить до исполнения своего пророчества.

Вскоре после его смерти Бенгалию постиг ужасный голод, вызванный бессердечием и безрассудством тогдашних империалистических хозяев страны. Тысячи мужчин и женщин, молодых и старых, умирали на улицах Калькутты. Именно тогда все мы особенно остро почувствовали отсутствие Тагора. Только его могучий голос был способен выразить надежды и чаяния Бенгалии тех трагических дней.

Его утрата, по-видимому, возложила огромную ответственность на младшее поколение бенгальских писателей. Правда окружающей действительности была слишком мрачной, чтобы любой не бесчувственный человек мог оставаться равнодушным. Человеческие страдания стали главной темой многих писателей и поэтов. Омийо Чондро Чокроборти, ближайший последователь Тагора, посвятил цикл своих лирических стихотворений трагической судьбе жертв голода. В этих стихах великолепный мастер ритма создал смелые и сильные поэтические образы.

Поэт и композитор Джотириन्द्रо Мойтро написал лирические стихотворения, объединенные определенной тематической связью и переложенные им в свое время на музыку. В его «Песнях о новой жизни» звучат ноты оптимизма, несмотря на окружающую его мрачную действительность. В трилогии, описывающей катастрофические последствия голода для социальной жизни народа Бенгалии, Гопал Халдар, известный журналист и политический деятель, с поразительным богатством деталей воспроизвел картину этого печального периода. Тарашонкор Банерджи, наш ведущий новеллист, создал роман «Страшный голод». Это произведение сразу же привлекло внимание всей индийской общественности. Еще большее внимание к положению в Бенгалии привлекла пьеса «Новый урожай» Биджона Бхоттачарджо. Ее автор, признанный актер, получил поддержку талантливой труппы Индийской ассоциации народных театров, которая в те годы имела свои филиалы во многих провинциях Индии. Можно

сказать, что постановка этой пьесы явилась поворотным событием в истории бенгальского театра.

Губительный голод в Бенгалии был следствием политики войны, проводимой английскими колонизаторами. Война наконец окончилась, но в Индии, как прежде, продолжала проводиться колониальная политика закабаления и ограбления страны.

Свободолюбивый народ Бенгалии, естественно, оказывал сопротивление этой политике, и лишь отдельные элементы пытались поддерживать существовавший порядок вещей. Весь народ требовал радикальных изменений. Наш народ медленно, но неуклонно осознавал реакционный характер фашизма и освободительную миссию Советского Союза. Не беспомощная жалость к попоранному народу, а растущая вера в его конечную победу нашла выражение в волнующих стихах Шубхаша Мухарджи. Еще более яркими и вдохновенными в этом отношении были произведения молодого поэта Шуканто Бхоттачарджо, чья жизнь так рано оборвалась от голода и тяжелой работы. Талантливый поэт умер, когда ему было всего 21 год. Но немногочисленные стихи Ш. Бхоттачарджо вошли в сокровищницу нашей литературы. Среди них — две оды, посвященные Рабиндранату Тагору и В. И. Ленину. В них поэт выразил свое глубочайшее уважение к наследию прошлого и живые чувства к зову настоящего.

После разгрома фашизма требования свободы в Индии приобрели решительный и настойчивый характер. Тогда английские империалисты решили нанести нам последний удар, стремясь разбить единство народа. Они спровоцировали религиозную вражду и искусственные индо-мусульманские столкновения. Калькутта вновь стала главной ареной событий. Страшные жестокости совершались открыто, прямо на улицах. Жизнь города замерла. В стране свирепствовал террор. Жизненные интересы простых людей Индии почти не принимались во внимание. Но даже в те дни такие писатели, как Маник Банерджи и Шомореш Бошу, в своих рассказах и новеллах разоблачали кровавые козни империалистов, противопоставляли им бессмертный гуманизм простого индуса и мусульманина. Молодой и многообещающий писатель, автор прогрессивных рассказов Шомен Чанда явился жертвой спровоцированных хулиганами Дакки индо-мусульманских столкновений.

Конфликты, вызванные в индийской политике крутыми поворотами истории в период второй мировой войны, были темой замечательного романа Шотинатха Бхадури «Ночь без сна». Несмотря на то, что автор не понял политики индийских коммунистов, его роман правдиво отображает картину коренных противоречий между британским империализмом и индийским национализмом. Империалисты наконец были вынуждены уйти из страны. 15 августа 1947 года Индия завоевала независимость. Но английские колонизаторы спровоцировали раздел нашей родины на два государства. В Бенгалии результаты этого раздела ощущались наиболее остро. Издавна между жителями различных

районов Восточной и Западной Бенгалии существовали прочные и разнообразные связи. А теперь люди были вынуждены жить в двух различных государствах. Каждый раз для пересечения столь искусственно созданной границы требовалось получить официальный паспорт и разрешения обоих правительств. И по сей день проблема «перемещенных лиц» остается неразрешенной.

Однако, несмотря на такую разобщенность, между Восточной и Западной Бенгалией существует прочное связующее звено — общность бенгальского языка и литературы. Эту общность никогда не сможет забыть ни один бенгалец, где бы и в каких бы условиях он ни находился. Эта общность возникла благодаря усилиям и мусульман и индийцев как Восточной, так и Западной Бенгалии. Поэтому было вполне естественным то, что недавно в Шантиникетоне¹ — «Обители покоя» Рабиндраната Тагора — писатели из Восточной и Западной Бенгалии собрались на братскую конференцию. Они еще раз заявили о любви и верности к своей общей родной бенгальской литературе.

Раздел страны заставил бенгальских писателей глубже взглянуть на исторические процессы, приводящие к столь катастрофическим противоречиям. Писатели испытывают чувство радости в связи с возрождением былой славы Индии, символизируемой именами Будды и Ашоки. Они питают чувства огромного уважения ко всем тем, кто боролся и отдал свою жизнь за дело освобождения Индии. Следует признать, что битва за свободу была выиграна не одними лидерами. Во имя свободы народ принес несчетные миллионы безымянных жертв.

При выборе тем новых произведений бенгальские поэты и писатели стали уделять значительно больше внимания условиям жизни рабочих и крестьян. Среди

¹ Шантиникетон в буквальном переводе означает «обитель покоя». Здесь находится основанный Р. Тагором университет Вишвабхарати.

ГОРЬКИЙ - ДРУГ ИНДИЙСКОГО НАРОДА

А. ШУМСКИЙ

Во все годы своей писательской и общественной деятельности Горький мужественно отстаивал возвышенные идеи братства народов, решительно боролся против социального и национального угнетения трудового люда. Гневные, истинные разящие слова находил великий пролетарский писатель для обличения изуверского расизма и разоблачения империалистической политики порабощения народов. Не удивительно поэтому, что успехи национально-освободительной борьбы в различных уголках нашей планеты неизменно вызывали у Горького радость и воодушевление.

Со всей силой и яркостью сказался революционный интернационализм Горького в его наследии основоположника социалистической литературы, содержащейся истории, культуре и национальных особенностях восточных народов.

литераторов наблюдается также растущее понимание роли свободной Индии в международных делах, значения ее дружественных связей с Китаем, Советским Союзом, странами Арабского Востока и Индонезией, ее твердой позиции в вопросах мира. В произведениях многих современных поэтов, таких, как Бимол Чондро Гхош, очень часто разрабатываются именно эти темы. Они продолжают благородную традицию Тагора, выраженную им в его «Письмах о России», «Беседах о Китае», путевых заметках об Иране, стихах о старой цивилизации на Яве и Бали в Индонезии, а также в написанной великим индийским писателем уже в конце жизни великолепных стихах о Черной Африке. Создавая новые художественные формы в нашей поэзии, Тагор не ограничивался узконациональными рамками. Это оказало влияние на литературную жизнь всей Индии, ибо значение творчества Тагора далеко выходит за пределы Бенгалии. Эксперименты с художественными формами в других языках нашли свое отражение в произведениях таких поэтов, как Бишну Де и Шудхиндранатх Дотто. В наши дни переводы с иностранных языков приобрели новое большое значение. Особенно важно то, что теперь переводы произведений русских писателей выполняются непосредственно с оригинала, а не с английских переводов, как это было раньше.

В современной литературной критике, особенно на страницах прогрессивного журнала «Поричой», мы можем отметить стремление многих авторов отказаться от субъективных суждений по поводу тех или иных произведений в пользу более объективного подхода.

Бедность, невежество и страдания, испытываемые нашим народом, иногда служат источником пессимизма, налагающего отпечаток на деятельность отдельных бенгальских литераторов.

Но надо сказать, что в нашей литературе имеются активные силы, которые борются с подобным злом. Большинство бенгальских писателей и поэтов примкнуло к этой борьбе. Мы полны надежд на быстрое возрождение нашей литературы.

СОВЕТСКАЯ КНИГА В ИНДИИ

Запуск искусственных спутников Земли Советским Союзом вызвал в Индии, как и во всем мире, значительный интерес к советским научным и научно-популярным книгам. Описание первого искусственного спутника Земли с фотографией, опубликованное в «Правде», в Индии было издано отдельной брошюрой на пяти языках: хинди, урду, бенгали, ассами и тамили. Ежедневная газета «Блиц» опубликовала в нескольких выпусках книгу К. Гильзына «Путешествие к дальним мирам». «Мы живем, — отмечает газета, — в удивительный период, и Советский Союз, несомненно, установил свое будущее место в науке и первый предпринял шаги в отношении межпланетных путешествий путем запуска спутников». Редакция газеты получила много писем с благодарностью от читателей